

Írhatunk úgy, mint a régi egyiptomiak



A Google új programja hieroglifákká fordítja át a szövegeket.

A társaság a Rosette-i kő megtalálásának 221. évfordulóján jelentette be *Fabricius* nevű új webes alkalmazását, amelynek segítségével bárki írhat úgy, mint a régi egyiptomiak. A digitális eszköz elsősorban a szakértőknek segíthet a hieroglifák megfejtésében, de ezzel párhuzamosan a felhasználókkal is megismertetheti a régi írást és az egyiptomi kultúrát. A hieroglifák alkalmazását bárki gyakorolhatja és akár saját üzeneteket is készíthet, majd megoszthat ilyen módon. Lehetőség van akár előre meghatározott mondatok használatára vagy saját mondatok létrehozására.

Chance Coughenour, a Google Arts & Culture kulturális örökség megőrzéséért felelős részlegének vezetője elmondta, hogy a modern beszédben lévő kifejezések közül nem mindegyiknek van megfelelője az egyiptomi hieroglifák világában. Ezért sok mondatot nem lehet lefordítani, de például a Boldog születésnapot! vagy a Szia! átültethető. A szakember hozzátette, hogy a hieroglifák nem hasonlíthatók a mai emodzsikhoz, amelyek a zárójelek és egyéb írásjelek kreatív kombinációjával kialakított, szöveges üzenetben vagy e-mailben érzelmek kifejezésére hivatott hangulatjelek (emotikonok) bonyolultabb megfelelői, hiszen ezen rendszer szülőhazája Japán.

A *Fabricius* fő eleme egy olyan szakértőknek szánt webes eszköz, amelyet régészekkel közösen fejlesztettek ki. Ahogy *Coughenour* fogalmazott, tudni akarták, hogy a modern technológia, a gépi tanulás és a mesterséges intelligencia miként segíthetnek a régi nyelvek dekódolásában. Ugyan a szoftverrel nem készíthetők automatikus fordítások, ennek ellenére hatékonyan segítheti és felgyorsíthatja a szakemberek munkáját.

A *Fabricius* gyakorlatilag úgy működik, mint egy hieroglifa-szótár, amely a vizuális hasonlóságoknak köszönhetően – a mesterséges intelligencia bevonásával – gyorsabban tudja azonosítani az egyes hieroglifákat. A kutatók minden feltöltött hieroglifával kapcsolatban kapnak fordítási javaslatokat. A rendszer ugyanazt a technológiát alkalmazza, amelyet a Google Képek is, hogy felismerje: mi látható egy fotón. Miután a képfelismerés a gépi tanulásra épül, ezért egyre pontosabbá válik. A hibaarány nagyon alacsony, ez az elvégzett jelentős számú tesztnek köszönhető.

Érdekesség, hogy 2018 októberében kutatóprojekt lett az *Assassin's Creed: Origins* játékból és a programba a felhasználókat is bevonták. A Hieroglyphics Initiative nevű kezdeményezést 2017-ben mutatták be és az volt a célja, hogy létrehozzanak egy olyan intelligens keresőt, amely segíthet a tudósoknak a hieroglifák jelentésének megfejtésében. A projektben a játékot fejlesztő Ubisoft mellett a Psycle fejlesztőcéggel és a Google Cloud munkatársai, kutatók és felhasználók vettek részt. Az elkészített platform a gépi tanulási folyamatoknak köszönhetően annyira fejlett lett, hogy a 800 referenciaként szolgáló hieroglifát 80 százalékos pontossággal azonosította.

Forrás: <https://sq.hu/cikkek/it-tech/141781/irhatunk-ugy-mint-a-regi-egyiptomiak>

Válogatta: Berke Barnabásné